

Л. Таллоци

Мишна и Тосефта

Том 3. (Книга 5 и 6)

**Москва
«Книга по Требованию»**

УДК 93
ББК 63.3
Л11

Л11 **Л. Таллоци**
Мишна и Тосефта: Том 3. (Книга 5 и 6) / Л. Таллоци – М.: Книга по Требованию, 2015. – 432 с.

ISBN 978-5-458-34516-3

Перевод Талмуда на русский язык. Н. А. Переферкович впервые перевел на русский язык все трактаты Мишны и Тосефты, а также самые древние толкования Торы: Мехильта – мидраш к книге Шемот (Исход) и Сифра – мидраш к книге Вайкра (Левит). Это третий том семитомного издания.

ISBN 978-5-458-34516-3

© Издание на русском языке, оформление
«YOYO Media», 2015

© Издание на русском языке, оцифровка,
«Книга по Требованию», 2015

Эта книга является репринтом оригинала, который мы создали специально для Вас, используя запатентованные технологии производства репринтных книг и печати по требованию.

Сначала мы отсканировали каждую страницу оригинала этой редкой книги на профессиональном оборудовании. Затем с помощью специально разработанных программ мы произвели очистку изображения от пятен, клякс, перегибов и попытались отбелить и выровнять каждую страницу книги. К сожалению, некоторые страницы нельзя вернуть в изначальное состояние, и если их было трудно читать в оригинале, то даже при цифровой реставрации их невозможно улучшить.

Разумеется, автоматизированная программная обработка репринтных книг – не самое лучшее решение для восстановления текста в его первоизданном виде, однако, наша цель – вернуть читателю точную копию книги, которой может быть несколько веков.

Поэтому мы предупреждаем о возможных погрешностях восстановленного репринтного издания. В издании могут отсутствовать одна или несколько страниц текста, могут встретиться невыводимые пятна и кляксы, надписи на полях или подчеркивания в тексте, нечитаемые фрагменты текста или загибы страниц. Покупать или не покупать подобные издания – решать Вам, мы же делаем все возможное, чтобы редкие и ценные книги, еще недавно утраченные и несправедливо забытые, вновь стали доступными для всех читателей.

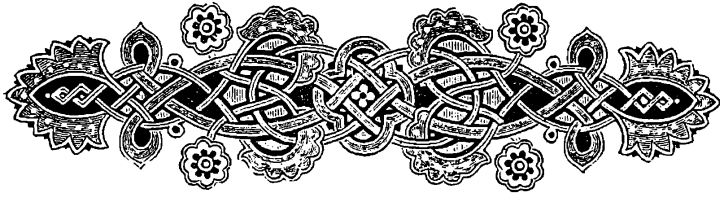


Серия Книжный Ренессанс

www.samizday.ru/reprint

ОТДѢЛЪ ТРЕТІЙ.

НАШИМЪ (Жены).



Трактатъ Левамоть ¹⁾.

Втор. 25, 5—10.

5. Если братья живутъ вмѣстѣ, и одинъ изъ нихъ умереть, не имѣя у себя сына, то жена умершаго не должна выходить на сторону за чужого, но деверь ея долженъ войти къ ней и взять ее себѣ въ жену и жить съ нею,—

6. и первенецъ, котораго она родитъ, останется съ именемъ брата его умершаго, чтобы имя его не изгладилось въ Израилѣ.

7. Если же онъ не захочетъ взять невѣстку свою, то невѣстка его пойдетъ къ воротамъ, къ старѣйшинамъ и скажетъ: «деверь мой отказывается возставить имя брата своего въ Израилѣ, не хочетъ жениться на мнѣ»;

8. тогда старѣйшины города его должны призвать его и уговаривать его, и если онъ станетъ и скажетъ: «не хочу взять ее»,

9. тогда невѣстка его пусть пойдетъ къ нему въ глазахъ старѣйшинъ и сниметъ сапогъ его съ ноги его, и плюнетъ въ лице его и скажетъ: «такъ поступаютъ съ чужомъ, который не созидаетъ дома брату своему»;

10. и нарекутъ ему змя въ Израилѣ: домъ разутаго ²⁾.

¹⁾ Слово „левамоть“ значитъ: невѣстки, вдовы, имѣющія вступить въ левиратный бракъ съ деверемъ по Вт. 25, 5. Такъ какъ точное произношеніе заглавія трактата неизвѣстно, то нѣкоторые читаютъ „лавуотъ“ (или „левамутъ“), что значитъ „левирать“. Въ Кембриджской рукописи трактатъ называется, какъ и весь отдѣлъ, „Нашимъ“.

²⁾ Обрядъ разуванія называется „халица“. Женщина, совершившая этотъ обрядъ, называется „халуца“.

Равнины путемъ толкованія этого мѣста Библии вывели слѣдующіе законы:

По смерти бездѣтно умершаго брата обязанность левирата лежитъ прежде всего на старшемъ изъ братьевъ, затѣмъ на второмъ, третьемъ и т. д. по порядку. Жениться на вдовѣ обязаны только братья кровные отъ одного отца, и притомъ жившіе одновременно съ покойникомъ, „въ его мѣрѣ“. Левиратный бракъ есть законный, настоящій бракъ, который можетъ быть расторгнутъ только смертью одного изъ супруговъ или

Сифре, Ки-Теце 288—291 (къ Вт. 25, 5—10).

288. «Если братья живутъ вмѣстѣ»,—слѣдовательно, законъ о левиратѣ не имѣетъ примѣненія, если братья не жили одновременно (букв.: «если его братъ не былъ въ его мирѣ»). На этомъ основаніи установили (Иев. 2,1): «Изъ двухъ братьевъ одинъ умеръ, послѣ чего въ ихъ семьѣ родился еще братъ; затѣмъ второй вступилъ въ левиратный бракъ съ женою брата» и проч.

«Живутъ вмѣстѣ» — этимъ словомъ исключаются братья только по матери (единоутробные), ибо въ Торѣ мы находимъ, что иногда братья по матери приравнены къ братьямъ по отцу ¹⁾—на основаніи чего можно бы думать, что и здѣсь законъ не дѣлаетъ разницы между братьями отъ одной матери и отъ одного отца, — для этого сказано: «если братья живутъ вмѣстѣ», т. е. исключаются братья только по матери (единоутробные) ²⁾.

«И одинъ изъ нихъ умереть». Можетъ быть, законъ имѣетъ въ виду только *двухъ* братьевъ, изъ коихъ *одинъ* умереть; откуда видно, что законъ имѣетъ примѣненіе и при большемъ количествѣ братьевъ? — изъ словъ: «и умереть одинъ изъ нихъ». Откуда видно, что законъ имѣетъ примѣненіе и въ томъ случаѣ, если у кого либо всѣ братья умерли? Изъ словъ: «жена умершаго не должна выходить на сторону». Затѣмъ же сказано: «*одинъ* изъ нихъ умереть»?—чтобы показать, что только жена одного можетъ вступить въ бракъ (съ оставшимся въ живыхъ братомъ), а

разводомъ (гетомъ). Если почему либо левиратный бракъ невозможенъ, то долженъ быть совершенъ обрядъ *халица*; до совершенія халицы вдова „связана“ съ деверемъ и выходить замужъ на сторону не можетъ.

Законъ о левиратѣ допускаетъ слѣдующія исключенія:

1) Если деверь и невѣстка находятся въ степени родства, возбраненной закономъ (напр., если она его дочь, сестра его жены и т. п.), то они свободны, какъ отъ брака, такъ и отъ халицы, причемъ если у него другихъ братьевъ нѣтъ, она можетъ безпрепятственно выйти замужъ на сторону.

2) Если покойный оставилъ нѣсколько женъ, изъ коихъ одна находится съ деверемъ въ близкомъ родствѣ, то и всѣ другія жены, ея „соперницы“, свободны, какъ отъ брака, такъ и отъ халицы.

3) Если ни одна изъ женъ покойнаго не находится въ родствѣ съ деверемъ, то онъ можетъ жениться только на одной (или дать ей халицу): всѣ другія жены ео ipso съ нимъ болѣе „не связаны“.

4) Если покойный оставилъ много братьевъ и много женъ, то обязанность брака или халицы лежитъ на одномъ братѣ и на одной женѣ; всѣ другіе братья и жены свободны.

5) Если покойный или деверь или вдова къ дѣтороженію неспособны, то не имѣютъ мѣста ни бракъ, ни халица.

¹⁾ Напримѣръ, въ законахъ о кровосмѣшеніи.

²⁾ Такіе братья, принадлежа къ разнымъ домамъ, не живутъ вмѣстѣ.

не жена двухъ ¹⁾. На этомъ основаніи уставовлено (Ев. 3, 9): «если три брата женаты на трехъ несвязанныхъ родствомъ женщинахъ, и одинъ изъ нихъ умираеть, послѣ чего умираеть и второй, успѣвши совершить съ вдовой перваго брата только «маамарь» ²⁾, то вдовы подлежатъ халицѣ, но не левирату» ³⁾.

«Жена умершаго не должна выходить на сторону за человѣка чужого». Этотъ законъ самъ собою разумѣется, но такъ какъ выше было сказано, что левирату подлежить жена одного, а не жена двухъ, то, можетъ быть, и здѣсь ⁴⁾ примѣняется то же правило? Нѣтъ; сказано: «жена умершаго не должна выходить на сторону за человѣка чужого». А какъ же поступить? Она или совершаеть халицу или вступаетъ въ левиратный бракъ.

«За человѣка чужого». Если кто выдалъ геть своей невѣсткѣ, то онъ ее сдѣлалъ негодной, какъ для себя, такъ и для остальныхъ своихъ братьевъ. Можетъ быть, геть дѣлаеть ее свободной, такъ какъ можно построить калъ-вахомерь: если халица, не освобождающая обыкновенную женщину, тѣмъ не менѣе освобождаетъ невѣстку, то геть, освобождающій обыкновенную женщину, тѣмъ болѣе долженъ освобождать невѣстку? Но противъ этого говоритъ стихъ: «жена умершаго не должна выходить на сторону за человѣка чужого»: только путемъ халицы она освобождается (отъ узъ, связывающихъ ее съ деверемъ). Тотъ, кто совершилъ «маамарь» со своей невѣсткой, «пріобрѣлъ» ее этимъ для себя и сдѣлалъ негодной для братьевъ. Можетъ быть маамаромъ завершается (левиратный бракъ)? Нѣтъ; сказано: «деверь ея долженъ войти къ ней»,—сожительство завершаетъ бракъ, а не маамарь.

«Деверь ея долженъ войти къ ней»; (предъ лицомъ закона безразлично) совершено ли сожительство по ошибкѣ, сознательно, по принужденію или добровольно, даже если съ ея стороны оно было совершено по ошибкѣ, а съ его стороны сознательно, или съ его стороны по ошибкѣ, а съ ея стороны сознательно.

¹⁾ Выраженіе: „жена двухъ братьевъ“ понимается такъ: одинъ братъ умеръ, послѣ чего вдова совершила маамарь со вторымъ братомъ, который также послѣ этого умеръ. Маамарь не есть полный бракъ, такъ что она не перестала быть женой перваго брата, но въ то-же время маамарь есть начало брака, и она въ извѣстномъ смыслѣ стала женой второго брата; такимъ образомъ оказывается, что она—жена двухъ братьевъ.

²⁾ Но не совершилъ консумаціи брака. „Маамарь“ — „изреченіе“ „формула“. Такъ называется обрядъ передачи извѣстной цѣнности невѣсткѣ съ произнесеніемъ формулы: „Будь мнѣ посвящена этимъ“. Св. Писаніе знаетъ только одинъ способъ бракосочетанія деверя съ невѣсткой—сожительство („долженъ войти къ ней“, Вт. 25, 5), раввинское законодательство требуетъ еще предварительнаго „маамара“, которому однако не придаетъ значенія окончательно совершившагося брака.

³⁾ См. ниже 3, 9.

⁴⁾ Когда второй братъ „ввелъ“ ее въ свой домъ или въ хуццу, т. е. совершилъ консумацію брака, а затѣмъ умеръ.

«И взять ее себѣ въ жену и жить съ нею»: слова «взять ее» и «жить съ нею» показываютъ, что исключаются соперницы всѣхъ «араіотъ»¹⁾. На этомъ основаніи и установлено: пятнадцать женщинъ освобождаютъ своихъ соперницъ и соперницъ этихъ послѣднихъ и т. д. (Іев. 1, 1).

«И первенецъ, котораго она родитъ, останется съ именемъ брата». Можетъ быть, если имя того было Іосе, то и первенца должно назвать Іосе, если имя того Іоаннъ, то и первенца должно назвать Іоанномъ? Нѣтъ, сказано: «съ именемъ брата его» — какова бы то ни было брата. Въ такомъ случаѣ, для чего же упомянуто слово «первенецъ»? — чтобы показать, что обязанность левирата лежить прежде всего въ старшемъ братѣ.

«Котораго она родитъ» — слѣдовательно, законъ о левиратномъ бракѣ не имѣетъ примѣненія къ женщинамъ — «айлонитъ»²⁾ или неспособной рожать.

«Останется съ именемъ брата его», — а не съ именемъ брата отца его³⁾.

«Умершаго». Выше сказано, что левирату подлежитъ вдова одного брата, а не двухъ; откуда видно, что если первый умретъ, на его вдовѣ долженъ жениться второй, если второй умретъ, на ней долженъ жениться третій? — изъ двукратнаго повторенія слова «умершаго»: стихъ требуетъ распространительнаго толкованія.

«Чтобы имя его не изгладилось въ Израилѣ» — исключается случай, когда умершій — сконецъ: его имя изглажено.

«Если же онъ не захочетъ» — если онъ, а не Господь не захочетъ этого брака⁴⁾.

«Деверь мой отказывается возставить имя брата своего въ Израилѣ» — исключается деверь-евнухъ: хотя бы онъ желалъ возставить имя, онъ не можетъ.

¹⁾ „*Араіотъ*“ — множественное число отъ „эрва“. Такъ называются женщины близкихъ степеней родства, бракъ съ которыми воспрещенъ. Если одна изъ женъ покойнаго приходится деверю „эрвой“, то и всѣ другія жены, ея „соперницы“, свободны отъ всякихъ узъ съ этимъ деверемъ. Это выводится изъ словъ „взять ее и жить съ нею“: если онъ можетъ взять любую изъ женъ, то пусть беретъ, а если одна изъ нихъ приходится ему эрвой, и онъ ее взять не можетъ, то онъ уже никакую брать не можетъ.

²⁾ „*Айлонитъ*“ (множ. число: айлоніотъ) производится толкователями отъ „аилъ“ — „баранъ“, самецъ. Ниже (Тос. 10, 7) даются признаки „айлонитъ“, признаваемой неплодной. Эти признаки ближе всего подходятъ къ тому, что въ русскомъ языкѣ именуется „мужланкой“, мужлаткой“.

³⁾ Т. е. его не должно называть именемъ покойнаго, номинальнымъ сыномъ котораго онъ является, ибо въ такомъ случаѣ въ стихѣ должно было бы быть: „останется съ именемъ брата отца его“. По толкованію раввиновъ, „съ именемъ брата его“ значить деверь получить удѣлъ покойнаго брата своего.

⁴⁾ „Господь“ (т. е. законъ) возбраняетъ браки съ эрвами (араіотъ). Изъ этого стиха выводится, что законъ о левиратѣ не имѣетъ примѣненія, когда невестка приходится деверю эрвой.

«Имя»—р. Іуда говорить: здѣсь употреблено слово «имя» и тамъ (Числ. 27, 4) употреблено тоже слово: подобно тому, какъ тамъ оно означаетъ наслѣдіе, такъ и здѣсь оно означаетъ наслѣдіе.

«Въ Израилѣ», а не въ прозелитахъ. На этомъ основаніи сказано: два брата-прозелита, которыхъ зачатіе произошло не въ святости ¹⁾, а рожденіе въ святости, свободны отъ халицы и отъ левирата, ибо сказано: «въ Израилѣ», а не въ прозелитахъ ²⁾.

«Не хочеть жениться на мнѣ»—онъ, а не Господь (противится браку).

«Старѣйшины города его должны призвать его» — законъ требуетъ, чтобы это произведено было старѣйшинами его города.

«И уговаривать его» — подходящими словами. Какія это подходящія слова? Если онъ молодъ, а она стара, или онъ старъ, а она молода, и онъ скажетъ: «хочу на ней жениться», то ему говорятъ: «ступай къ подобнымъ тебѣ; зачѣмъ тебѣ брать свару въ свой домъ?»

«Если онъ станетъ и скажетъ» —отсюда видно, что слова его должно произносить стоя.

291. «Невѣстка его пусть поидеть къ нему въ глазахъ старѣйшинъ» и проч., «и плюнетъ въ лице его» —отсюда видно, что плевокъ долженъ быть виденъ глазамъ старѣйшинъ.

«И сниметь сапогъ его съ ноги его». Можетъ быть, сапогъ долженъ быть непременно его, а не чужой? Нѣтъ, сказано: «лишенный сапога» («разутый»): кому бы ни принадлежалъ сапогъ ³⁾. Если такъ, то зачѣмъ сказано: «она сниметь сапогъ его»? Этими словами исключается слишкомъ великій сапогъ, въ которомъ онъ не можетъ ходить, и слишкомъ малый, который не покрываетъ большей части ноги его и который не имѣетъ пятки: халица, совершенная съ такимъ сапогомъ, недѣйствительна.

«Съ ноги его». — Подобно тому, какъ тамъ (Лев. 14, 14) «нога его» означаетъ правую ногу, такъ и здѣсь это слово означаетъ правую ногу.

«Съ ноги его». — На этомъ основаніи установлено: если сапогъ святъ ниже колѣна, то халица имѣетъ законную силу.

«И плюнетъ въ лице его». — Можетъ быть, въ самое лицо? Нѣтъ, сказано: «въ глазахъ старѣйшинъ», т. е. плевкомъ, видимымъ старѣйшинамъ. На этомъ основаніи установлено (Лев. 12, 3): если она разула и плюнула, но словъ своихъ не произнесла, то халица законна; если она слова произнесла и плюнула, но сапога не разула, халица недѣйствительна; если она разула и произнесла, но не плюнула, то халица, по мнѣнію р. Элізера, недѣйствительна, а по мнѣнію р. Акибы, дѣйствительна.

«И отвѣтитъ и скажетъ» — на священномъ языкѣ. Р. Іуда говоритъ: «она отвѣтитъ и скажетъ (:) такъ». Изъ этого видно, что обрядъ не

¹⁾ До перехода ихъ матери въ еврейство.

²⁾ Ср. ниже 11, 2 и Тосефта 12, 2.

³⁾ Это сказано ниже «и нарекутъ ему имя: домъ разутого». „Разутый“ выражено въ еврейскомъ текстѣ двумя словами: „халуцъ на-наалъ“ — „лишенный сапога“ или „освобожденный отъ сапога“. Такъ какъ не сказано: „лишенный своего сапога“, то ученые выводятъ, что сапогъ этотъ можетъ и не принадлежать ему въ собственность.

совершенъ, пока она не произнесла этихъ словъ ¹⁾. Р. Элазаръ говорить «такъ поступаютъ»: опущеніе того, что является поступкомъ, обезцѣниваетъ ²⁾ Ему отвѣтилъ р. Акиба: отсюда-то я докажу противное; сказано: «такъ поступаютъ съ человѣкомъ»,—слѣдовательно, требуется такой поступокъ, который является дѣйствіемъ, совершаемымъ надъ человѣкомъ ³⁾. Р. Измаиль говорить: одинаково обезцѣниваютъ (халицу) и несниманіе сапога, и плеваніе.

«Въ Израилѣ».—Здѣсь употреблено слово «въ Израилѣ» и выше употреблено слово «въ Израилѣ»: подобно тому, какъ тамъ исключаются прозелиты, такъ и здѣсь исключаются судьи изъ прозелитовъ.

«И нарекутъ ему имя: «домъ разутаго»;—эта заповѣдь относится къ судьямъ, а не къ ученикамъ. Р. Иуда говорить: заповѣдь относится ко всѣмъ присутствующимъ на обрядѣ, и имъ предлагается сказать: «разутый, разутый». Р. Иуда рассказывалъ: однажды мы сидѣли съ р. Симономъ, и онъ намъ сказалъ: отвѣчайте всѣ и говорите: «разуый, разуый».

Быт. 38, 6—11.

6. И взялъ Иуда жену Иру, первенцу своему; имя ей Фамарь.

7. Ирѣ, первенецъ Іудинъ, былъ неугодеъ предъ очами Господа и умертвилъ его Господь.

8. И сказалъ Иуда Онану: войдя къ женѣ брата твоего, женись на ней, какъ дверь, и возстанови сѣмя брату твоему.

9. Онанъ зналъ, что сѣмя будетъ не ему; и потому, когда входилъ къ женѣ брата своего, изливалъ на землю, чтобы не дать сѣмени брату своему.

10. Зло было предъ очами Господа то, что онъ дѣлалъ; и Онъ умертвилъ и его.

11. И сказалъ Иуда Фамари, невѣсткѣ своей: живи вдовою въ домѣ отца твоего, пока подрастетъ Шела, сынъ мой. Ибо онъ сказалъ: не умерь бы и онъ подобно братьямъ его. Фамарь пошла и стала жить въ домѣ отца своего.

Руеъ 4, 7—10.

7. Прежде такой былъ обычай у Израиля при выкупѣ и при мѣнѣ для подтвержденія какого-либо дѣла: одинъ снималъ сапогъ свой и давалъ другому, и это было свидѣтельствомъ у Израиля.

¹⁾ Иуда возражаетъ противъ вышеприведеннаго правила, по которому произнесеніе ею указанныхъ словъ не дѣлаетъ акта халицыничтожнымъ.

²⁾ По мнѣнію Элазара (въ Мишнѣ: Эліэзера), слова „такъ поступаютъ“ показываютъ, что для дѣйствительности халицы требуется продѣлать „поступки“, къ каковымъ онъ относитъ и плеваніе.

³⁾ Акиба не считаетъ плеваніе безусловно необходимымъ при халицѣ дѣйствіемъ, такъ какъ оно не есть „поступокъ, продѣлываемый надъ человѣкомъ“.

8. И сказалъ тотъ родственникъ Воозу: купи себѣ. И снялъ сапогъ свой.

9. И сказалъ Воозъ старѣйшинамъ и всему народу: вы теперь свидѣтели тому, что я покупаю у Ноемни все Елимелехово и все Хилеоново и Махлоново.

10. Также и Руѣ Моавитянку, жену Махлонову, беру себѣ въ жену, чтобы оставить имя умершаго въ удѣлѣ его, и чтобы не исчезло имя умершаго между братьями его и у воротъ мѣстопребыванія его: вы сегодня свидѣтели тому.

ГЛАВА I.

1. Пятнадцать женщинъ освобождаютъ своихъ соперницъ и соперницъ послѣднихъ («соперницъ соперницъ») отъ халицы и отъ левирата до скончанія вѣка; а именно: его (деверя) дочь, дочь его дочери, дочь его сына, дочь его жены, дочь ея сына, дочь ея дочери, его теща, мать его тещи, мать его тестя, его сестра отъ его матери, сестра его матери, сестра его жены, жена его кровнаго брата («отъ его матери»), жена его брата, который не былъ въ его мѣрѣ, и его невѣстка (сноха),—эти освобождаютъ своихъ соперницъ и соперницъ послѣднихъ отъ халицы и отъ левирата до скончанія вѣка¹⁾. Но во всѣхъ этихъ случаяхъ, если онѣ умерли, или заявили «міунъ»²⁾, или разведены, или оказались «айлоніотъ», то ихъ соперницы (для деверя) дозволены (а). Относительно его тещи, матери тещи и матери тестя, ты не можешь сказать, что онѣ оказались «айлоніотъ» или заявили міунъ.

¹⁾ Здѣсь перечислены всѣ эрвы деверя, которыя могли быть законными женами его покойнаго брата. Слова „до скончанія вѣка“ означаютъ: „сколько бы братьевъ ни было“. Предположимъ, что одна изъ соперницъ эрвы вступила въ бракъ съ третьимъ братомъ покойнаго (не съ тѣмъ, которому ея бывшая соперница приходится эрвой), и этотъ братъ умираетъ безъ потомства: въ данномъ случаѣ она не можетъ вступить въ бракъ съ оставшимся въ живыхъ братомъ, какъ бывшая соперница его эрвы, причемъ отъ левирата свободна не только она, но и всѣ ея новыя соперницы, жены второго мужа. Если далѣе предположить, что братьевъ было четыре, и одна изъ послѣднихъ соперницъ вступила въ бракъ съ четвертымъ братомъ, который затѣмъ умираетъ, то опять левиратъ съ вышеупомянутымъ деверемъ состояться не можетъ, такъ какъ одна изъ этихъ жень есть соперница соперницы его жены, а всѣ остальные—ея соперницы.

²⁾ Отказъ дѣвушки отъ даннаго ей матерью или братьями мужа. (См. ниже гл. 13).